



選民事工差會 (香港分會)
Chosen People Ministries (Hong Kong)

—自 1894 年起專注向普世猶太人傳揚福音

自動轉帳回應表 Direct Debit Response Form

(請以正楷填寫所有資料 Please use BLOCK letters)

中文姓名 Name in Chinese _____

英文姓名 Name in English _____

(如作報稅用，姓名須與報稅資料相符 If intended for tax deduction, please use same name as tax returns)

捐款者編號 DN _____ (如適用，請參考地址標貼 If applicable, please refer to address label)

地址 Address _____

聯絡電話 Phone no _____ 性別 Gender 男 Male 女 Female

電郵 Email _____ (請清楚填寫 Please use BLOCK letters)

所屬教會 Church _____

銀行名稱：_____ 轉帳金額：每月港幣_____

戶口號碼：□□□-□□□-□□□□□□□□□□□□□□□□

*個人資料只用於寄發收據及本會資訊 Personal information will only be used for sending donation receipts and CPMHK materials

奉獻項目 Donation Item

- 經常費用 General Expenses (\$_____)
- 文字事工 Books and Publications (\$_____)
- 支持有需要宣教士及工場 Undersupported Missionaries and Fields (\$_____)
- 指明宣教士/其他 Designated Missionaries/Other Remarks_____
- 培訓事工 Training Ministries (\$_____)
- 以色列事工 Israel Ministries (\$_____)

設立自動轉帳手續 How to Set Up Direct Debit Authorisation (Autopay)

1. 填妥「直接付款授權書」，並簽署。Fill out and SIGN the Direct Debit Authorisation form.
2. 直接付款授權書上之「付款人編號」一欄，請填上你在差會之「捐款者編號」(DN 號碼)。如未有「捐款者編號」，請向差會查詢。Write your Donor Number (DN number) as the “Debtor Reference” on the Direct Debit Authorisation form. Contact CPMHK to obtain your Donor Number if needed.
3. 把回應表郵寄或電郵至本會。Forward this Response form to CPMHK by post or email.
4. 將直接付款授權書正本親自交回你的銀行。Return the Direct Debit Authorization form to your bank in person.

備註 Remarks

1. 奉獻港幣\$100 或以上，可憑收據在香港申請稅項減免。Donations of HK\$100 or above are tax-deductible in Hong Kong with our official receipt.
2. 為善用資源，差會將每年向自動轉帳捐款者發出總計收據一次。To save our environment, CPMHK will issue an overall official receipt to autopay donors ONCE a year.

電話 Phone : 3568 2873 傳真 Fax : 2184 9910 電郵 Email : info@chosenpeople.org.hk

網頁 Website : www.chosenpeople.org.hk

Facebook : 選民事工差會

郵寄地址 : 香港東九龍郵政信箱 68560 號

Postal Address : PO Box 68560, Kowloon East Post Office, Kowloon, Hong Kong

DIRECT DEBIT AUTHORISATION (Generic Set-up) 直接付款授權書

Date 日期	day 日 / month 月 / year 年

- Note 注意：**
1. Please tick where applicable. 請在適當的地方加上剔號。
 2. For HSBC customers, please return the completed form to the Bank or mail to Automatic Payments Centre, Payment Services at P O Box 72677, Kowloon Central Post Office, Kowloon, Hong Kong. You may also set up the direct debit authorisation through HSBC Internet Banking. For non-HSBC customers, please complete and return this form to your banker. 如屬滙豐客戶，請將已填妥的表格交回本行或寄回九龍中央郵政局郵政信箱 72677 號滙豐服務自動轉賬中心。您亦可透過滙豐網上理財設立直接付款授權。如非滙豐客戶，請依次填寫並將此授權書交給貴戶的往來銀行。
 3. Your Direct Debit Authorisation set up request will normally be processed within 4 working days (excluding Saturday, Sunday and public holiday) upon receipt of your form. 在一般情況下，本行將在收到您的直接付款授權的設立申請表後四個工作天內（不包括星期六、日及公眾假期）處理您的申請。

Name of Party to be Credited (<i>The Beneficiary</i>) 收款的一方 (收款人) Chosen People Ministries (Hong Kong) Ltd		Bank No. 銀行號碼 0 0 4	Branch No. 分行號碼 4 1 1	Account No. 戶口號碼 4 0 6 4 9 9 0 0 1	
My/Our Bank Name and Branch 本人(等)的銀行及分行的名稱		Bank No. 銀行號碼	Branch No. 分行號碼	My/Our Account No. 本人(等)的戶口號碼	
My/Our Name(s) as recorded on Statement/Passbook (<i>in Block Letters</i>) 本人(等)在結單/存摺上所紀錄的名稱 (請以英文正楷填寫)					
Contact Telephone No. 聯絡電話號碼	Maximum Limit for 最高付款限額 <i>Note 注意: If blank, the debtor's bank will set as "unlimited". 如無填寫, 付款銀行會將轉賬限額設定為「不設上限」。</i> <input type="checkbox"/> Each Payment 每次 <input type="checkbox"/> Each Month 每月		Expiry Date (<i>day/month/year</i>) 到期日 (H/月/年) <i>Note 注意: If blank, this authorisation shall have effect until further notice and Expiry Date should be greater than 3 months. 如無填寫, 此直接付款授權書將無限期有效直至另行通知及到期日必須大於三個月。</i>		
My/Our Address as recorded on Statement/Passbook 本人(等)在結單/存摺上所紀錄的地址					
Debtor Name (<i>in Block Letters</i>) 付款人名稱 (請以英文正楷填寫) <i>Note 注意: Please specify if other than Account Holder. 如非戶口持有人, 請填寫。</i>			Debtor Reference (<i>Compulsory Field</i>) 付款人編號 (必填之欄) (Reference between yourself and the party to be credited 貴賬戶與收款一方的編號) DN		
Declaration (<i>For HSBC Customer Only</i>) 聲明 (只適用於滙豐客戶)					
<p>1. I/We hereby authorise my/our above named Bank to effect transfers from my/our account to that of the above named beneficiary in accordance with such instructions as my/our Bank may receive from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time provided always that the amount of any one such transfer shall not exceed the limit indicated above. 本人(等)現授權本人(等)的上述銀行, (根據收款人或其往來銀行及/或代理行不時給予本人(等)銀行的指示)自本人(等)的戶口內轉賬予上述收款人。惟每次轉賬金額不得超過以上指定的限額。</p> <p>2. I/We agree that my/our Bank shall not be obliged to ascertain whether or not notice of any such transfer or reversal notice has been given to me/us. 本人(等)同意本人(等)的銀行毋須證實該等轉賬通知或沖銷通知是否已交予本人(等)。</p> <p>3. I/We jointly and severally accept full responsibility for any overdraft (or increase in existing overdraft) on my/our account which may arise as a result of any such transfer(s). 如因該等轉賬而令本人(等)的戶口出現透支(或令現時的透支增加), 本人(等)願共同及個別承擔全部責任。</p> <p>4. I/We understand that I/we must maintain sufficient funds in the account one business day (before the close of branch banking hours) before the transfer date (as specified in the instructions received by my/our Bank from the beneficiary and/or its banker and/or its banker's correspondent from time to time) for the transfer authorised herein. I/We agree that should there be insufficient funds in my/our account to meet any transfer authorised herein, my/our Bank will be entitled, at its absolute discretion, not to effect such a transfer in which event the Bank may levy its usual charges and may cancel this authorisation at any time without notification to me/us. For the avoidance of doubt, the Bank may cancel this authorisation at its sole discretion at any time without prior notice. 本人(等)明白本人(等)須在指定的轉賬日期(即根據本人(等)的銀行從收款人或其往來銀行及/或代理行不時收到的指示)前一個營業日(分行辦公時間內), 在戶口內備有足夠款項以便支付該等授權轉賬。本人(等)並同意如本人(等)的戶口並無足夠款項支付該等授權轉賬, 本人(等)的銀行有絕對酌情權不予轉賬, 且本人(等)的銀行可收取慣常的收費, 並可隨時取消該等授權轉賬且毋須通知本人(等)。為避免疑問, 本人(等)的銀行可隨時自行決定取消該等授權轉賬且毋須通知本人(等)。</p> <p>5. This direct debit authorisation shall have effect until further notice or until the expiry date written above (whichever shall first occur). I/We agree that if no transaction is performed on my/our account under such authorisation for a continuous period of 30 months, my/our Bank reserves the right to cancel the direct debit arrangement without prior notice to me/us, even though the authorisation has not expired or there is no expiry date for the authorisation. 本直接付款授權書將繼續生效直至另行通知為止或直至上列到期日為止(以兩者中最早的日期為準)。本人(等)同意如本人(等)已設立之直接付款授權的戶口連續三十個月內未有根據本授權書作出過賬的紀錄, 本人(等)的銀行保留權利取消本直接付款安排而毋須另行通知本人(等), 即使本授權書並未到期或未有註明授權到期日。</p> <p>6. I/We agree that any notice of cancellation or variation of this authorisation which I/we may give to my/our Bank shall be given at least two working days prior to the date on which such cancellation/variation is to take effect. 本人(等)同意, 本人(等)取消或更改本授權書的任何通知, 須於取消/更改生效日最少兩個工作天之前交予本人(等)的銀行。</p>					
My/Our Bank Account Signature(s) 本人(等)銀行戶口的簽署					
X	Remarks			Branch Chop	
	For Bank Use Only 銀行專用				